



# **PUFFER – TANKS – BOLLITORI – PUFER**

## **SILO PSS**

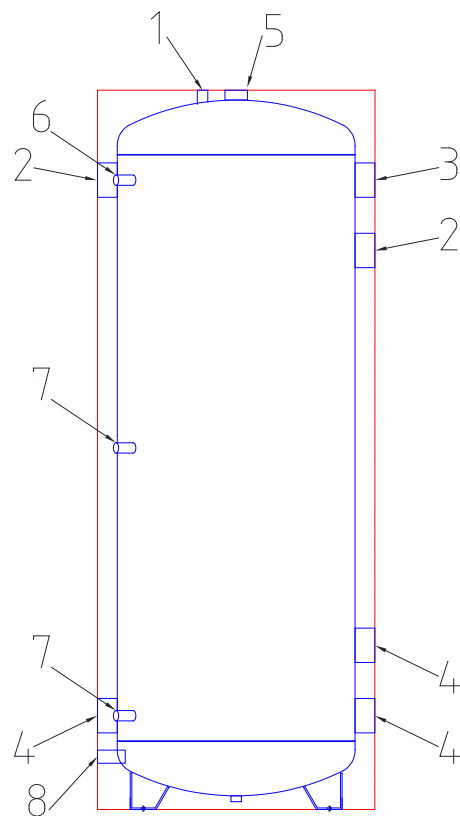
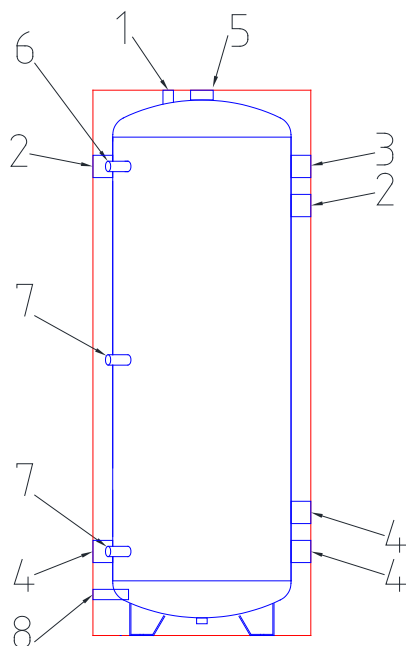
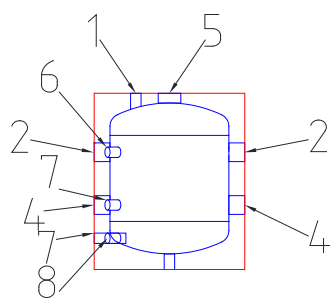
**25 - 50 - 100 - 200 - 300 – 500 L**



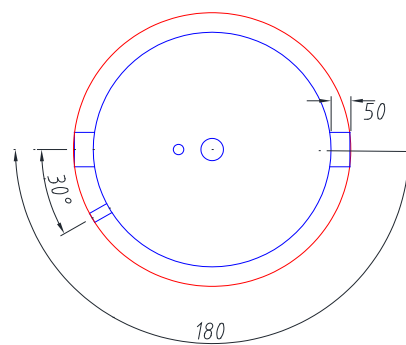
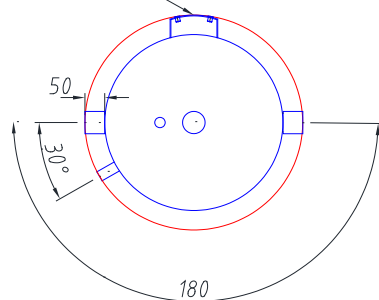
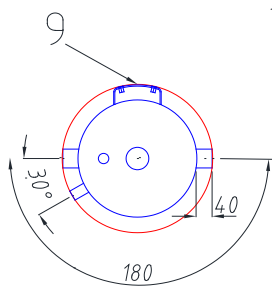
**500**

**50-300**

**25**



9 <--> (50 - 100!)



| N° | ANSCHLUSSTYP /<br>CONNECTOR TYP / TIPO DI<br>ATTACCO / TIP CONECTOR                                 | MODELL / MODEL / MODELLO / MODEL           |    |     |     |      |     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----|-----|-----|------|-----|
|    |                                                                                                     | 25                                         | 50 | 100 | 200 | 300  | 500 |
| 1  | Entlüftung / Air evacuation / Sfiato /<br>/ Aerisirea                                               | 1/2"                                       |    |     |     |      |     |
| 2  | Kessel Vorlauf / Boiler inlet /<br>Mandata caldaia / turul cazanului                                | 1"1/2                                      |    |     |     |      |     |
| 3  | Heizung Vorlauf / Heating inlet /<br>Mandata riscaldamento / turul<br>cazanului                     | 1"1/2                                      |    |     |     |      |     |
| 4  | Kessel-Heizung. Rücklauf / Boiler-<br>heating outlet / Ritorno caldaia-risc.<br>/ Returul cazanului | 1"1/2                                      |    |     |     |      |     |
| 5  | Elektr. Heizstab / Electric heater /<br>resistenza alla caldura / Rezistenta<br>de caldura          | 1"1/2                                      |    |     |     |      |     |
| 6  | Thermometer / Thermometer /<br>Termometro / Termometru                                              | 1/2"                                       |    |     |     |      |     |
| 7  | Fühler / Feeler / Sonda / Senzor                                                                    | 1/2"                                       |    |     |     |      |     |
| 8  | Entleerung / Drain / Scarico / Golire                                                               | 1/2"                                       |    |     |     | 3/4" |     |
| 9  | Wandhalterungen / Wall brackets<br>Staffe murali / Suport perete                                    | 2 Stück / 2 pieces / 2 pezzi /<br>2 bucati |    |     | —   |      |     |

| Modell / Model / Modello / Model                                                 |    | 25  | 50   | 100  | 200  | 300  | 500  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|-----|------|------|------|------|------|
| Höhe / Height / Altezza<br>totale con isolamento<br>/ Inaltime                   | mm | 451 | 993  | 1100 | 1395 | 1560 | 1840 |
| Durchmesser /<br>Diameter / Diametro<br>/Diametru                                | mm | 380 | 380  | 510  | 550  | 600  | 700  |
| Kippmaß / Diagonal<br>size / Altezza massima<br>in raddrizzamento /<br>Diagonala | mm | 590 | 1063 | 1213 | 1500 | 1672 | 1970 |
| Gewicht / Weight /<br>Peso / Greutate                                            | kg | 18  | 25   | 34   | 45   | 80   | 85   |
| Heizungsanschlüsse /<br>Connections /<br>Attacchi / Racord                       |    | 4   | 6    | 6    | 6    | 6    | 6    |

| Modell / Model / Modello / Model                                                                                        |                   | 25      | 50      | 100     | 200     | 300     | 500     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Isolierung / Insulation / Isolamento / Izolatie                                                                         |                   | Hard PU | Hard PU | Hard PU | Hard PU | Hard PU | Hard PU |
| Dämmstärke / Thickness Insulation / Spessore isolamento / Grosimea izolatiei                                            | mm                | 45      | 45      | 50      | 50      | 50      | 50      |
| Max. Betriebsdruck / Max. operating pressure / Pressione max. / Presiune max.                                           | bar               | 6       | 6       | 6       | 6       | 6       | 6       |
| Max. Betriebstemp. / Max. operating temp. / T max bollitore / Temp. Max.                                                | °C                | 95      | 95      | 95      | 95      | 95      | 95      |
| Wärmeverlust / thermal loss / Perdite di energia / pierdere de caldura                                                  | kWh/24h (DT=45°C) | 0,46    | 0,82    | 1,20    | 1,46    | 1,97    | 2,74    |
| Wärmeleitfähigkeit / coefficient of thermal conductivity / Coefficiente di dispersione termica/ conductivitatea termica | W/K               | 0,42    | 0,76    | 1,11    | 1,35    | 1,82    | 2,53    |

## DE

## AUFSTELLUNGSANWEISUNGEN

Alles was folgt ist entscheidend für die Produktgarantie.

- Die Aufstellung muss:
  - Bei einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden.
  - Ein Wasserdruckminderer in Eingang vorsehen.
  - Ein gemäß was auf dem klebenden Speicherzettel der technischen Daten geschrieben ist, tariertes Sicherheitsventil vorsehen.
  - Ein zu der Speicherabmessung anpassendes Expansionsgefäß vorsehen (wir raten die Berechnung bei einem Wärmetechniker herstellen zu lassen).
- Die Temperatur des Speicherinhalts muss immer unter 95°C sein.

## EN

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

What follows is determinant for the warranty validity.

- The installation must:
  - Be executed by a qualified installer.
  - Be provided, where necessary, with a pressure water reducing in entrance.
  - Be provided with a safety valve according to the technical datas of the boiler.
  - Be provided with an expansion vessel (see the measuring board of the expansion vessel) proportioned to the boiler's dimensions (it's advised to size the expansion vessel by a thermal technician).
- The temperature of the boiler inside must always be under 95°C.

Quanto di seguito riportato è determinante per la validità della garanzia.

1. L'installazione deve:

- Essere eseguita da un installatore qualificato.
- Prevedere, dove necessario, un riduttore di pressione per l'acqua in ingresso.
- Prevedere una valvola di sicurezza tarata secondo quanto riportato nell'etichetta dati tecnici applicata sul boiler.
- Prevedere un vaso espansione (vedi tabella dimensionamento vaso d'espansione) commisurato alle dimensioni del boiler (si consiglia di far eseguire il calcolo da un termotecnico).

2. La temperatura del contenuto del boiler deve sempre essere inferiore a 95°C.

Ceea ce urmează este determinant pentru valabilitatea garanției.

1. Instalația trebuie

- Să fie executat de un instalator calificat.
- Sa fie prevăzut, acolo unde este necesar, cu o apă sub presiune care să reducă la intrare.
- Sa fie prevăzut cu supapă de siguranță conform datelor tehnice ale cazanului.
- Să fie prevăzut cu un vas de expansiune (vezi placă de măsurare a vasului de expansiune) proporțional cu dimensiunile cazanului (se recomandă dimensionarea vasului de expansiune de către un termotehnic).

2. Temperatura din interiorul cazanului trebuie să fie întotdeauna sub 95°C.

## BEMESSUNG DES EXPANSIONSGEFÄSSES:

*Achtung:* das Volumen des Ausdehnungsgefäßes nur von der Kapazität des Behälters berechnet wird, betrachten das Volumen Wasser in den Rohrleitungen enthalten.

## DIMENSIONING OF THE EXPANSION TANK:

*Attention:* the volume of the expansion vessel is calculated only on the capacity of the tank, consider the volume water included in the piping.

## DIMENSIONAMENTO VASO D'ESPANSIONE:

*Attenzione:* il volume del vaso d'espansione tiene conto solamente della capacità del serbatoio, considerare anche il volume d'acqua presente nell'impianto.

## DIMENSIONAREA VASORULUI DE EXPANSIUNE:

*Atenție:* volumul vasului de expansiune se calculează doar pe capacitatea rezervorului, luând în considerare volumul de apă inclus în conducte

| Typ<br>Type<br>Tipo<br>Tip<br>L | Betriebstemp.<br>Working Temp.<br>Temp. Eser.<br>Temp. de lucru<br>40°C | Betriebstemp.<br>Working Temp.<br>Temp. Eser.<br>Temp. de lucru<br>50°C | Betriebstemp.<br>Working Temp.<br>Temp. Eser.<br>Temp. de lucru<br>60°C | Betriebstemp.<br>Working Temp.<br>Temp. Eser.<br>Temp. de lucru<br>70°C | Betriebstemp.<br>Working Temp.<br>Temp. Eser.<br>Temp. de lucru<br>80°C | Betriebstemp.<br>Working Temp.<br>Temp. Eser.<br>Temp. de lucru<br>90°C |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 100                             | 0,8 L                                                                   | 1,8 L                                                                   | 2,7 L                                                                   | 3,4 L                                                                   | 4,35 L                                                                  | 5,4 L                                                                   |
| 300                             | 2,3 L                                                                   | 3,6 L                                                                   | 5,4 L                                                                   | 6,8 L                                                                   | 8,7 L                                                                   | 10,8 L                                                                  |
| 500                             | 3,9 L                                                                   | 6,1 L                                                                   | 8,6 L                                                                   | 11,4 L                                                                  | 14,5 L                                                                  | 18,0 L                                                                  |

Die Speicher werden nach den 2014/68/UE (P.E.D.) Europäische Druckgeräte Richtlinien hergestellt, gemäss Artikel 4.3.

The tanks are produced according to the basic EEC Directives 2014/68/UE(P.E.D.) for the pressure equipments, as in the art. 4.3.

I serbatoi rispettano i requisiti fondamentali della Direttiva Europea 2014/68/UE relativa alle attrezzature a pressione, in accordo all' art. 4.3.

Boilerele sunt produse conform Directivelor de bază CEE 2014/68/UE(P.E.D.) pentru echipamentele sub presiune, conform art. 4.3

## RICHTLINIE PARAMETER 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 - EN 12897 DIRECTIVE PARAMETERS 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 - EN 12897 PARAMETRI DIRETTIVA 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 - EN 12897 PARAMETRI DIRECTIVA 2009/125/CE , Reg. UE 2017-1369 - EN 12897

| GRÖSSE(ISO)<br>SIZE(INSUL.)<br>TAGLIA(ISOL.)<br>DIMENSIONE (ISOL.) | KAPAZITÄT<br>CAPACITY<br>CAPACITA'<br>CAPACITATE<br>(L) | WÄRMEVERLUST<br>STANDING LOSS<br>DISPERSIONE<br>PIERDERE CALDURA<br>(W) | SPEZIFISCHE<br>VERLUST<br>SPECIFIC LOSS<br>DISP.SPEC.<br>PIERDERE<br>SPECIFICA<br>(W/K) | ENERGIE-KLASSE<br>ENERGY CLASS<br>CLASSE ENER.<br>CLASA ENERGETICA |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 25 (50 mm)                                                         | 24                                                      | 19                                                                      | 0,42                                                                                    | A                                                                  |
| 50 (50 mm)                                                         | 57                                                      | 34                                                                      | 0,76                                                                                    | B                                                                  |
| 100 (50 mm)                                                        | 123                                                     | 50                                                                      | 1,11                                                                                    | B                                                                  |
| 200 (50 mm)                                                        | 203                                                     | 61                                                                      | 1,35                                                                                    | B                                                                  |
| 300 (50 mm)                                                        | 277                                                     | 82                                                                      | 1,82                                                                                    | C                                                                  |
| 500 (50 mm)                                                        | 473                                                     | 114                                                                     | 2,53                                                                                    | C                                                                  |

## NOTES

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

**GARANTIESCHEIN  
GUARANTEE COUPON  
TAGLIANDO DI GARANZIA  
CERTIFICAT DE GARANTIE**

DER SPEICHER WURDE MIT DEM 1,5 FACHEN DRUCK DES BETRIEBSDRUCK GETESTET  
THE TANK HAS BEEN CHECKED THROUGH PRESSURE TEST THAT MEANS 1,5 MORE THAN THE OPERATING PRESSURE  
IL BOLLITORE E' STATO COLLAUDATO CON PROVA IDRAULICA CON PRESSIONE PARI A 1,5 VOLTE QUELLA D'ESERCIZIO  
BOILERUL A FOST VERIFICAT SI TESTAT PRIN TEST DE PRESIUNE, CARE INSEAMNA CU 1,5 ORI MAI MULT DECAT PRESIUNEA DE OPERARE

| DATUM / DATE | FIRMA / COMPANY |
|--------------|-----------------|
|              |                 |

**Stempel und Unterschrift des Installateurs**  
Stamp and signature of installer

**Timbro, data e firma dell'installatore**  
Ștampila și semnătura instalatorului

Für jede Anfrage oder Reklamation bitte Kopie dieses Abschnittes beilegen  
For any request of information or for any complaint please enclose copy of this coupon  
Per qualsiasi richiesta d'informazione o reclamo allegare copia del presente tagliando  
Pentru orice solicitare de informații sau pentru orice reclamație, vă rugăm să atașați o copie a acestui cupon

